

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

Source language: U.S. English.

Terminology follows U.S. federal immigration law, USCIS, EOIR and Department of State practice, and U.S. court procedure.

Target-language renderings are intended for translating U.S. documents into Polish, Ukrainian and Russian; where no equivalent exists, a descriptive rendering is given and the English term or acronym should be kept in brackets.

Form numbers, A-Numbers and receipt numbers are never translated.

Contents

1. Courts, Agencies and Officials
2. Legal Professionals and Parties
3. Legal Sources and Terminology
4. General Procedure and Filings
5. Decisions and Appeals
6. Courtroom and Interview Language
7. Criminal Law
8. Nonimmigrant Visas and Status
9. Consular Processing
10. Immigrant Visas and Permanent Residence
11. Family-Based Immigration
12. Employment-Based Immigration
13. Work Authorization and Travel
14. Humanitarian Protection
15. Border and Port-of-Entry Encounters
16. Inadmissibility, Waivers and Removal Proceedings
17. Detention and Bond
18. Naturalization and Citizenship
19. Civil Documents and Supporting Evidence
20. Family Law
21. Civil Litigation and Contracts
22. Financial, Tax and Public Benefits
23. Education and Credentials
24. Medical Examination and Health
25. Translation, Certification and Authentication

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

1. Courts, Agencies and Officials

EN	PL	UA	RU	Notes
U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)	Urząd ds. Obywatelstwa i Imigracji USA (USCIS)	Служба громадянства та імміграції США (USCIS)	Служба гражданства и иммиграции США (USCIS)	
U.S. Customs and Border Protection (CBP)	Urząd Celny i Ochrony Granic USA (CBP)	Служба митного та прикордонного захисту США (CBP)	Служба таможенной и пограничной охраны США (CBP)	
U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE)	Urząd ds. Egzekwowania Przepisów Imigracyjnych i Celnym USA (ICE)	Імміграційна та митна поліція США (ICE)	Иммиграционная и таможенная полиция США (ICE)	<i>«полиція/полиция» is the conventional media rendering, not an official name</i>
U.S. Department of State (DOS)	Departament Stanu USA (DOS)	Державний департамент США (DOS)	Государственный департамент США (DOS)	
National Visa Center (NVC)	Krajowe Centrum Wizowe (NVC)	Національний візовий центр (NVC)	Национальный визовый центр (NVC)	
U.S. Embassy / Consulate	Ambasada / Konsulat USA	Посольство / Консульство США	Посольство / Консульство США	
immigration court	sąd imigracyjny	імміграційний суд	иммиграционный суд	<i>Administrative body, not an Article III court</i>
immigration judge (IJ)	sędzia imigracyjny (IJ)	імміграційний суддя (IJ)	иммиграционный судья (IJ)	
Board of Immigration Appeals (BIA)	Rada Odwoławcza ds. Imigracji (BIA)	Апеляційна рада з імміграційних питань (BIA)	Апелляционный совет по иммиграционным делам (BIA)	
Administrative Appeals Office (AAO)	Biuro Odwołań Administracyjnych (AAO)	Управління адміністративних апеляцій (AAO)	Управление административных апелляций (AAO)	
U.S. District Court	Federalny Sąd Okręgowy USA	Федеральний окружний суд США	Федеральный окружной суд США	<i>Federal trial court</i>
U.S. Court of Appeals (Circuit Court)	Federalny Sąd Apelacyjny USA (okręg apelacyjny, circuit)	Федеральний апеляційний суд США (апеляційний округ, circuit)	Федеральный апелляционный суд США (апелляционный округ, circuit)	
Supreme Court of the United States	Sąd Najwyższy Stanów Zjednoczonych	Верховний суд США	Верховный суд США	
family court / probate court	sąd rodzinny / sąd spadkowy	сімейний суд / суд у спадкових справах	суд по семейным делам / суд по делам о наследстве	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Social Security Administration (SSA)	Administracja Ubezpieczeń Społecznych USA (SSA)	Управління соціального забезпечення США (SSA)	Управление социального обеспечения США (SSA)	
Internal Revenue Service (IRS)	Urząd Skarbowy USA (IRS)	Податкова служба США (IRS)	Налоговая служба США (IRS)	
Federal Bureau of Investigation (FBI)	Federalne Biuro Śledcze (FBI)	Федеральне бюро розслідувань (FBI)	Федеральное бюро расследований (FBI)	
USCIS service center	centrum obsługi USCIS	сервісний центр USCIS	сервисный центр USCIS	
National Benefits Center (NBC)	Krajowe Centrum Rozpatrywania Wniosków USCIS (National Benefits Center, NBC)	Національний центр розгляду заяв USCIS (National Benefits Center, NBC)	Национальный центр рассмотрения заявлений USCIS (National Benefits Center, NBC)	
USCIS lockbox	punkt przyjmowania wniosków USCIS (lockbox)	пункт приймання заяв USCIS (lockbox)	пункт приёма заявлений USCIS (lockbox)	<i>Initial intake of filings and fees</i>
Application Support Center (ASC)	Centrum Obsługi Wnioskodawców (ASC)	Центр підтримки заявників (ASC)	Центр поддержки заявителей (ASC)	<i>Biometrics collection</i>
asylum office / asylum officer	biuro azytowe / urzędnik ds. azylu	офіс з питань притулку / посадова особа з питань притулку	офис по вопросам убежища / сотрудник по вопросам убежища	
immigration officer / adjudicator	urzędnik imigracyjny / urzędnik rozpatrujący sprawę	співробітник імміграційної служби / посадова особа, що розглядає справу	сотрудник иммиграционной службы / сотрудник, рассматривающий дело	
consular officer	urzędnik konsularny	консульська посадова особа	консульский сотрудник	
CBP Office of Field Operations (OFO)	Biuro Operacji Terenowych CBP (OFO)	Управління оперативної діяльності CBP (OFO)	Управление оперативной деятельности CBP (OFO)	<i>Staffs ports of entry</i>
ICE Enforcement and Removal Operations (ERO)	Wydział Egzekucji i Wydań ICE (ERO)	Управління з примусового виконання та видворення ICE (ERO)	Управление принудительного исполнения и высылки ICE (ERO)	
Homeland Security Investigations (HSI)	Wydział Dochodzeniowy Bezpieczeństwa Krajowego (HSI)	Слідче управління внутрішньої безпеки (HSI)	Следственное управление внутренней безопасности (HSI)	
ICE Office of the Principal Legal Advisor (OPLA) / DHS trial attorney	Biuro Głównego Doradcy Prawnego ICE (OPLA) / pełnomocnik DHS	Управління головного юрисконсульта ICE (OPLA) / представник DHS у суді	Управление главного юрисконсульта ICE (OPLA) / представитель DHS в суде	<i>Government counsel in immigration court</i>
CIS Ombudsman	Rzecznik ds. USCIS (CIS Ombudsman)	Омбудсмен з питань USCIS (CIS Ombudsman)	Омбудсмен по вопросам USCIS (CIS Ombudsman)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Office of Refugee Resettlement (ORR)	Biuro ds. Przesiedleń Uchodźców (ORR)	Управління з переселення біженців (ORR)	Управление по переселению беженцев (ORR)	<i>Custody of unaccompanied children</i>
Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	Centra Kontroli i Prewencji Chorób (CDC)	Центри з контролю та профілактики захворювань (CDC)	Центры по контролю и профилактике заболеваний (CDC)	
Student and Exchange Visitor Program (SEVP)	Program dla Studentów i Uczestników Wymiany (SEVP)	Програма для студентів та учасників обміну (SEVP)	Программа для студентов и участников обмена (SEVP)	
Department of Motor Vehicles (DMV)	stanowy wydział komunikacji (DMV)	департамент транспортних засобів штату (DMV)	департамент транспортных средств штата (DMV)	
state vital records office	stanowy urząd rejestracji stanu cywilnego	відділ реєстрації актів цивільного стану штату	отдел записи актов гражданского состояния штата	
Secretary of State (state level)	sekretarz stanu (urząd stanowy)	секретар штату	секретарь штата	
district attorney (DA) / prosecutor	prokurator okręgowy (stanowy) / oskarżyciel	окружний прокурор / обвинувач	окружной прокурор / обвинитель	
public defender	obrońca z urzędu	державний захисник	государственный защитник	
sheriff	szeryf	шериф	шериф	
court interpreter	tłumacz sądowy	судовий перекладач	судебный переводчик	
court reporter	protokolant sądowy	судовий стенографіст	судебный стенографист	

2. Legal Professionals and Parties

EN	PL	UA	RU	Notes
attorney at law, lawyer	adwokat, prawnik	адвокат, юрист	адвокат, юрист	
attorney of record	pełnomocnik procesowy (ustanowiony w sprawie)	представник у справі	представитель по делу	
accredited representative	akredytowany przedstawiciel	акредитований представник	аккредитованный представитель	
paralegal	asystent prawny (paralegal)	помічник юриста (паралегал)	помощник юриста (паралегал)	
notary public	notariusz	нотаріус	нотариус	
pro bono representation	nieodpłatna reprezentacja (pro bono)	безоплатне представництво (pro bono)	бесплатное представительство (pro bono)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
retainer agreement	umowa o świadczenie pomocy prawnej	договір про надання правової допомоги	договор об оказании юридических услуг	
plaintiff / defendant	powód / pozwany	позивач / відповідач	истец / ответчик	
applicant	wnioskodawca	заявник	заявитель	
petitioner	składający petycję (petitioner)	петиціонер	петиционер	
beneficiary	beneficjent	бенефіціар	бенефициар	
derivative beneficiary	beneficjent pochodny	похідний бенефіціар	производный бенефициар	<i>Spouse/child of principal</i>
principal applicant	wnioskodawca główny	основний заявник	основной заявитель	
sponsor	sponsor	спонсор	спонсор	
joint sponsor	współsponsor	співспонсор	соспонсор	
U.S. citizen	obywatel USA	громадянин США	гражданин США	
dependent	osoba pozostająca na utrzymaniu	утриманець	иждивенец	
household member	członek gospodarstwa domowego	член домогосподарства	член домохозяйства	
head of household	głowa gospodarstwa domowego	голова домогосподарства	глава домохозяйства	
legal guardian	opiekun prawny	законний опікун	законный опекун	
co-applicant	współwnioskodawca	співзаявник	созаявитель	
employer / U.S. employer	pracodawca / pracodawca amerykański	роботодавець / американський роботодавець	работодатель / американский работодатель	
witness / expert witness	świadek / biegły	свідок / експерт	свидетель / эксперт	
declarant	osoba składająca oświadczenie	особа, яка робить заяву	лицо, делающее заявление	
affiant	osoba składająca afidawit	особа, яка складає афідевіт	лицо, составляющее affidavit	
form preparer	osoba sporządzająca formularz	особа, яка заповнює форму	лицо, заполняющее форму	

3. Legal Sources and Terminology

EN	PL	UA	RU	Notes
Immigration and Nationality Act (INA)	ustawa o imigracji i obywatelstwie (INA)	Закон про імміграцію та громадянство (INA)	Закон об иммиграции и гражданстве (INA)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Code of Federal Regulations (C.F.R.)	Kodeks Przepisów Federalnych (C.F.R.)	Кодекс федеральных нормативних актів (C.F.R.)	Свод федеральных нормативных актов (C.F.R.)	
Federal Register	Dziennik Federalny (Federal Register)	Федеральный реестр	Федеральный реестр	
Foreign Affairs Manual (FAM)	Podręcznik Spraw Zagranicznych (FAM)	Посібник із закордонних справ (FAM)	Руководство по иностранным делам (FAM)	<i>Consular guidance</i>
memorandum / guidance	memorandum / wytyczne	меморандум / методичні роз'яснення	меморандум / методические разъяснения	
case law	orzecznictwo	судова практика	судебная практика	
Attorney General decision	decyzja Prokuratora Generalnego	рішення Генерального прокурора	решение Генерального прокурора	
federal law / state law	prawo federalne / prawo stanowe	федеральне право / право штату	федеральное право / право штата	
U.S. Constitution / Amendment	Konstytucja USA / poprawka	Конституція США / поправка	Конституция США / поправка	
due process	rzetelny proces (due process)	належна правова процедура	надлежащая правовая процедура	
equal protection	równa ochrona prawna	рівний захист закону	равная защита закона	
effective date	data wejścia w życie	дата набрання чинності	дата вступления в силу	
term of art	termin specjalistyczny	спеціальний термін	специальный термин	
plain meaning / statutory interpretation	znaczenie językowe / wykładnia ustawy	буквальне значення / тлумачення закону	буквальное значение / толкование закона	

4. General Procedure and Filings

EN	PL	UA	RU	Notes
complaint	pozew	позовна заява	исковое заявление	
motion	wniosek (procesowy)	клопотання	ходатайство	
motion to reopen	wniosek o wznowienie postępowania	клопотання про повторне відкриття провадження	ходатайство о возобновлении производства	
motion to reconsider	wniosek o ponowne rozpatrzenie	клопотання про перегляд рішення	ходатайство о пересмотре решения	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
subpoena	wezwanie sądowe	судова повістка	повестка в суд	
affidavit	ařidawit (pisemne ořwiadczenie pod przysięgą)	афiдевіт (письмова заява під присягою)	аффидевит (письменное заявление под присягой)	
sworn statement	ořwiadczenie pod przysięgą	заява під присягою	заявление под присягой	
declaration under penalty of perjury	ořwiadczenie składane pod rygorem odpowiedzialności za krzywoprzysięstwo	заява під загрозою відповідальності за неправдиві свiдчення	заявление под страхом ответственности за лжесвидетельство	
perjury	krzywoprzysięstwo	лжесвiдчення (неправдиві свiдчення під присягою)	лжесвидетельство	
deposition	zeznanie przedprocesowe (składane pod przysięgą)	показання під присягою до судового розгляду	досудебные показания под присягой	
discovery	postępowanie dowodowe przedprocesowe	досудове розкриття доказів	досудебное раскрытие доказательств	
evidence / exhibit	dowód / załącznik dowodowy	доказ/додаток (доказ, долучений до справи)	доказательство/приложение (доказательство, приобщённое к делу)	
burden of proof	ciężar dowodu	тягар доказування	бремя доказывания	
preponderance of the evidence	przewaga dowodów	переважання доказів	преобладание доказательств	
jurisdiction	jurysdykcja, właściwość	юрисдикція	юрисдикция	
venue	właściwość miejscowa	територiальна підсудність	территориальная подсудность	
statute of limitations	przedawnienie	строк давності (позовної – у цивiльних справах; притягнення до відповідальності – у кримiнальних)	срок давности (исковой – по гражданским делам; привлечения к ответственности – по уголовным)	
filing fee	opłata za złożenie [wniosku]	збiр за подання [заяви]	сбор за подачу [ходатайства]	
fee waiver	zwolnienie z opłat	звiльнення від сплати збору	освобождение от уплаты сбора	
receipt notice (Form I-797C)	potwierdzenie przyjęcia [wniosku] (formularz I-797C)	повiдомлення про отримання [заяви] (форма I-797C)	уведомление о получении [ходатайства] (форма I-797C)	
approval notice (Form I-797)	zawiadomienie o zatwierdzeniu (formularz I-797)	повiдомлення про схвалення (форма I-797)	уведомление об одобрении (форма I-797)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
biometrics appointment	wizyta biometryczna	прийом для подання біометричних даних	приём для сдачи биометрических данных	
Request for Evidence (RFE)	wezwanie do przedłożenia [dodatkowych] dowodów (RFE)	запит на надання [додаткових] доказів (RFE)	запрос [дополнительных] доказательств (RFE)	
Notice of Intent to Deny (NOID)	zawiadomienie o zamiarze odmowy (NOID)	повідомлення про намір відмовити (NOID)	уведомление о намерении отказать (NOID)	
Notice of Intent to Revoke (NOIR)	zawiadomienie o zamiarze cofnięcia (NOIR)	повідомлення про намір анулювати (NOIR)	уведомление о намерении аннулировать (NOIR)	
interview	rozmowa w urzędzie / przesłuchanie; w konsulacie: rozmowa wizowa	співбесіда	собеседование	
processing time	czas rozpatrywania	строк розгляду	срок рассмотрения	
expedite request	wniosek o przyspieszenie rozpatrzenia	запит на прискорений розгляд	запрос об ускоренном рассмотрении	
to file (submit) an application	złożyć wniosek	подати заяву	подать заявление / ходатайство	
concurrent filing	równoczesne złożenie	одночасне подання	одновременная подача	
premium processing (Form I-907)	rozpatrzenie przyspieszone za dodatkową opłatą (formularz I-907)	прискорений розгляд за додаткову плату (форма I-907)	ускоренное рассмотрение за дополнительную плату (форма I-907)	
filing address / filing location	adres / miejsce złożenia wniosku	адреса / місце подання	адрес / место подачи	
rejection (of a filing)	zwrot wniosku (z przyczyn formalnych)	повернення заяви без розгляду	возврат заявления без рассмотрения	<i>Not a denial</i>
pending case	sprawa w toku	справа на розгляді	дело на рассмотрении	
case status	status sprawy	статус справи	статус дела	
case transfer	przekazanie sprawy	передача справи	передача дела	
to withdraw an application	wyciąć wniosek	відкликати заяву	отозвать заявление	
initial evidence / required evidence	dowody wstępne / wymagane	первинні / обов'язкові докази	первичные / обязательные доказательства	
primary / secondary evidence	dowody pierwotne / wtórne	первинні / вторинні докази	первичные / вторичные доказательства	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
certificate of non-availability	zaświadczenie o braku dokumentu	довідка про відсутність документа	справка об отсутствии документа	
supporting documents	dokumenty potwierdzające	підтверджувальні документи	подтверждающие документы	
cover letter	pismo przewodnie	супровідний лист	сопроводительное письмо	
response to an RFE / response deadline	odpowiedź na wezwanie RFE / termin na odpowiedź	відповідь на запит RFE / строк відповіді	ответ на запрос RFE / срок ответа	
change of address (Form AR-11)	zawiadomienie o zmianie adresu (formularz AR-11)	повідомлення про зміну адреси (форма AR-11)	уведомление о смене адреса (форма AR-11)	
interview notice / appointment notice	zawiadomienie o rozmowie / o wizycie	повідомлення про співбесіду / про прийом	уведомление о собеседовании / о приёме	
to reschedule an appointment	zmienić termin wizyty	перенести прийом	перенести приём	
failure to appear	niestawiennictwo	неявка	неявка	
welcome notice	zawiadomienie powitalne	вітальне повідомлення	приветственное уведомление	
card production / card mailed	wydruk karty / karta wysłana	виготовлення картки / картку надіслано	изготовление карты / карта отправлена	
handwritten signature	podpis odręczny	власноручний підпис	собственноручная подпись	
passport-style photographs	fotografie paszportowe	фотографії паспортного формату	фотографии паспортного формата	
USCIS online account	konto online w USCIS	онлайн-акаунт USCIS	онлайн-аккаунт USCIS	
processing error / service request	błąd w rozpatrywaniu / zgłoszenie serwisowe	помилка при розгляді / сервісний запит	ошибка при рассмотрении / сервисный запрос	
correction of a card or notice (typographic error)	sprostowanie karty lub zawiadomienia (błąd pisarski)	виправлення картки або повідомлення (описки)	исправление карты или уведомления (опечатка)	

5. Decisions and Appeals

EN	PL	UA	RU	Notes
judgment	wyrok	рішення / вирок суду	решение суда / приговор	
order	postanowienie / nakaz	ухвала / наказ суду	постановление суда / приказ	
decree	wyrok, orzeczenie	рішення суду	решение суда	<i>e.g. divorce decree</i>

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
approval / denial	zatwierdzenie [uwzględnienie] / odmowa	схвалення / відмова	одобрение / отказ	
revocation	cofnięcie	анулювання, відкликання	аннулирование, отзыв	
final order	ostateczne orzeczenie	остаточне рішення	окончательное решение	
appeal	odwołanie, apelacja	оскарження, апеляція	обжалование, апелляция	
Notice of Appeal	zawiadomienie o wniesieniu odwołania	повідомлення про подання апеляції	уведомление о подаче апелляции	
petition for review	wniosek o ponowne rozpatrzenie [rozpoznanie]	заява про судовий перегляд	ходатайство о судебном пересмотре	
to remand	przekazać sprawę do ponownego rozpoznania	повернути справу на новий розгляд	вернуть дело на новое рассмотрение	
to vacate	uchylić	скасувати	отменить	
to dismiss	oddalić, umorzyć	відхилити, закрити провадження	отклонить, прекратить производство	
precedent decision	orzeczenie precedensowe	прецедентне рішення	прецедентное решение	
to render (issue) a decision	wydać rozstrzygnięcie	ухвалити рішення	вынести решение	
written / oral decision	decyzja pisemna / ustna	письмове / усне рішення	письменное / устное решение	
decision on the merits	rozstrzygnięcie co do istoty sprawy	рішення по суті	решение по существу	
as a matter of discretion	w ramach uznania	на розсуд	по усмотрению	
appeal brief	pismo uzasadniające odwołanie (appeal brief)	письмове обґрунтування апеляції (appeal brief)	письменное обоснование апелляции (appeal brief)	
stay of removal / stay pending appeal	wstrzymanie wydalenia / wstrzymanie na czas odwołania	зупинення видворення / на час апеляції	приостановление высылки / на время апелляции	
standard of review	standard kontroli	стандарт перегляду	стандарт пересмотра	
de novo review	ponowne rozpoznanie de novo	перегляд de novo	пересмотр de novo	
clearly erroneous	oczywiście błędny	явно помилковий	явно ошибочный	
sua sponte	z urzędu	з власної ініціативи	по собственной инициативе	
published / unpublished decision	orzeczenie opublikowane / nieopublikowane	опубліковане / неопубліковане рішення	опубликованное / неопубликованное решение	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
binding precedent	precedens wiążący	обов'язковий прецедент	обязательный прецедент	
motion to remand	wniosek o przekazanie sprawy do ponownego rozpoznania	клопотання про повернення справи на новий розгляд	ходатайство о возвращении дела на новое рассмотрение	
motion to terminate	wniosek o umorzenie postępowania	клопотання про закриття провадження	ходатайство о прекращении производства	
administrative closure	administracyjne zawieszenie postępowania	адміністративне зупинення провадження	административное приостановление производства	
motion to continue	wniosek o odroczenie rozprawy	клопотання про відкладення засідання	ходатайство об отложении заседания	
motion to change venue	wniosek o zmianę właściwości miejscowej	клопотання про зміну підсудності	ходатайство об изменении подсудности	
certified administrative record	poświadczone akta administracyjne	засвідчені матеріали адміністративної справи	заверенные материалы административного дела	

6. Courtroom and Interview Language

EN	PL	UA	RU	Notes
Please state your full name for the record.	Proszę podać imię i nazwisko do protokołu.	Назвіть, будь ласка, своє повне ім'я для протоколу.	Назовите, пожалуйста, своё полное имя для протокола.	
Please raise your right hand.	Proszę podnieść prawą rękę.	Будь ласка, підніміть праву руку.	Пожалуйста, поднимите правую руку.	
Do you swear or affirm that the testimony you are about to give is the truth, the whole truth, and nothing but the truth?	Czy przysięga Pan/Pani lub uroczyscie oświadcza, że będzie mówić prawdę, całą prawdę i tylko prawdę?	Чи присягаєте Ви або урочисто заявляєте, що говорите правду, всю правду і нічого, крім правди?	Клянётесь ли Вы или торжественно заявляете, что будете говорить правду, всю правду и ничего, кроме правды?	
on the record / off the record	do protokołu / poza protokołem	для протоколу / не для протоколу	под протокол / не для протокола	
Objection! – Sustained. / Overruled.	Sprzeciw! – Uwzględniam. / Oddalam.	Заперечую! – Задоволено. / Відхилено.	Возражаю! – Принимается. / Отклоняется.	
leading question	pytanie sugerujące	навідне запитання	наводящий вопрос	
hearsay	zeznanie ze słyszenia (hearsay)	показання з чужих слів (hearsay)	показания с чужих слов (hearsay)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
to strike from the record	wykreślić z protokołu	вилучити з протоколу	исключить из протокола	
recess / adjournment	przerwa / odroczenie	перерва / відкладення	перерыв / отложение	
sidebar	narada przy stole sędziowskim	нарада біля столу судді	совещание у судейского стола	
stipulation	uzgodnienie stron	погодження сторін	соглашение сторон	
proffer	przedstawienie treści spodziewanych zeznań (proffer)	виклад очікуваних показань (proffer)	изложение ожидаемых показаний (proffer)	
testimony / credible testimony	zeznania / wiarygodne zeznania	показання / достовірні показання	показания / достоверные показания	
adverse credibility finding	ustalenie braku wiarygodności	висновок про недостовірність показань	вывод о недостоверности показаний	
corroborating evidence	dowody potwierdzające	підтверджувальні докази	подтверждающие доказательства	
inconsistency / omission	niespójność / pominięcie	суперечність / упушення	противоречие / упущение	
Please answer yes or no.	Proszę odpowiedzieć tak lub nie.	Будь ласка, відповідайте «так» або «ні».	Пожалуйста, отвечайте «да» или «нет».	
Do you understand the interpreter?	Czy rozumie Pan/Pani tłumacza?	Чи розумієте Ви перекладача?	Вы понимаете переводчика?	
The interpreter requests clarification.	Tłumacz prosi o wyjaśnienie.	Перекладач просить уточнити.	Переводчик просит уточнить.	<i>Interpreter speaks in third person</i>
Could you repeat the question, please?	Czy może Pan/Pani powtórzyć pytanie?	Чи не могли б Ви повторити запитання?	Не могли бы Вы повторить вопрос?	
Why did you leave your country?	Dlaczego opuścił/a Pan/Pani swój kraj?	Чому Ви залишили свою країну?	Почему Вы покинули свою страну?	
Are you afraid to return to your country?	Czy obawia się Pan/Pani powrotu do swojego kraju?	Чи боїтеся Ви повертатися до своєї країни?	Боятесь ли Вы возвращаться в свою страну?	
Have you ever been harmed or threatened?	Czy kiedykolwiek wyrządzono Panu/Pani krzywdę lub Panu/Pani grożono?	Чи Вам коли-небудь завдавали шкоди або погрожували?	Вам когда-либо причиняли вред или угрожали?	
Who harmed you, and why?	Kto wyrządził Panu/Pani krzywdę i dlaczego?	Хто завдав Вам шкоди і чому?	Кто причинил Вам вред и почему?	
Did you report it to the police?	Czy zgłosił/a Pan/Pani to policji?	Чи повідомили Ви про це поліцію?	Вы сообщили об этом в полицию?	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Do you have documents to support your claim?	Czy ma Pan/Pani dokumenty potwierdzające Pana/Pani twierdzenia?	Чи маєте Ви документи на підтвердження своїх тверджень?	Есть ли у Вас документы в подтверждение Ваших утверждений?	
Is everything in your application true and correct?	Czy wszystkie informacje we wniosku są prawdziwe i zgodne ze stanem faktycznym?	Чи вся інформація у Вашій заяві є правдивою і правильною?	Вся ли информация в Вашем заявлении правдива и верна?	
Have you ever been arrested, cited, or detained by any law enforcement officer?	Czy kiedykolwiek był/a Pan/Pani aresztowany/a, ukarany/a mandatem lub zatrzymany/a przez funkcjonariusza organów ścigania?	Чи були Ви коли-небудь заарештовані, оштрафовані або затримані правоохоронцями?	Были ли Вы когда-либо арестованы, оштрафованы или задержаны сотрудниками правоохранительных органов?	
You have the right to be represented by an attorney at no expense to the government.	Ma Pan/Pani prawo do reprezentacji przez pełnomocnika na własny koszt (rząd nie pokrywa tych kosztów).	Ви маєте право на представництво адвокатом за власний рахунок (уряд цих витрат не покриває).	Вы имеете право на представительство адвокатом за свой счёт (правительство эти расходы не покрывает).	
The decision will be mailed to you.	Decyzja zostanie przesłana Panu/Pani pocztą.	Рішення буде надіслано Вам поштою.	Решение будет отправлено Вам по почте.	
You passed / did not pass the test.	Zdał/a Pan/Pani test. / Nie zdał/a Pan/Pani testu.	Ви склали / не склали тест.	Вы сдали / не сдали тест.	

7. Criminal Law

EN	PL	UA	RU	Notes
aggravated felony	ciężkie przestępstwo kwalifikowane	тяжкий злочин з обтяжуючими обставинами	тяжкое преступление с отягчающими обстоятельствами	
crime involving moral turpitude (CMT)	przestępstwo naruszające zasady moralności (CMT)	злочин, пов'язаний з моральною ницістю (CMT)	преступление, связанное с моральной низостью (CMT)	
arrest	aresztowanie, zatrzymanie	арешт, затримання	арест, задержание	
arraignment	pierwsze posiedzenie z odczytaniem zarzutów	пред'явлення обвинувачення в суді	предъявление обвинения в суде	
charge	zarzut	обвинувачення	обвинение	
grand jury	wielka ława [przysięgłych]	велике журі [присяжних]	большое жюри [присяжных]	
indictment	akt oskarżenia	обвинувальний акт	обвинительный акт	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
plea of guilty / not guilty	przyznanie się / nieprzyznanie się do winy	визнання / невизнання вини	признание / непризнание вины	
plea agreement	porozumienie w sprawie przyznania się do winy (ugoda procesowa)	угода про визнання винуватості	сделка о признании вины	
conviction	skazanie	засудження	осуждение	
probation	warunkowe zawieszenie wykonania kary (probation)	пробація, звільнення від відбування покарання з випробувальним терміном	пробація, условное осуждение	
parole (criminal)	warunkowe przedterminowe zwolnienie	умовно-дострокове звільнення	условно-досрочное освобождение	<i>False friend: differs from immigration parole</i>
bail / bond	kaucja	застава	залог	
expungement	zatarcie skazania	зняття (погашення) судимості	снятие (погашение) судимости	
police clearance certificate	zaświadczenie o niekaralności	довідка про відсутність судимості	справка об отсутствии судимости	
domestic violence	przemoc domowa	домашнє насильство	домашнее насилие	
protective order / restraining order	nakaz ochrony / zakaz zbliżania się	обмежувальний припис / заборона наблизитися	охранный ордер / запрет на приближение	
booking / booking photo (mugshot)	rejestracja zatrzymanego / zdjęcie policyjne	реєстрація затриманого / поліцейське фото	регистрация задержанного / полицейское фото	
arrest warrant / search warrant	nakaz aresztowania / nakaz przeszukania	ордер на арешт / ордер на обшук	ордер на арест / ордер на обыск	
bench warrant	nakaz doprowadzenia [wydany przez sąd]	[судовий] ордер на примусовий привід	[судебный] ордер на привод	<i>Usually after failure to appear</i>
preliminary hearing	posiedzenie wstępne	попереднє слухання	предварительное слушание	
jury trial / bench trial	proces z udziałem ławy przysięgłych / przed sędzią	суд присяжних / розгляд суддею одноосібно	суд присяжных / рассмотрение судьей единолично	
verdict	werdykt	вердикт	вердикт	
acquittal	uniewinnienie	виправдання	оправдание	
nolo contendere (no contest)	niekwestionowanie zarzutów	незаперечення обвинувачення	неоспаривание обвинения	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
suspended sentence	kara z warunkowym zawieszeniem	умовне покарання	условное наказание	
community service / restitution	prace społeczne / naprawienie szkody	громадські роботи / відшкодування шкоди	общественные работы / возмещение ущерба	
controlled substance offense	przestępstwo dotyczące substancji kontrolowanych	злочин, пов'язаний з контрольованими речовинами	преступление, связанное с контролируруемыми веществами	
simple possession / possession with intent to distribute	posiadanie / posiadanie w celu wprowadzenia do obrotu	зберігання / зберігання з метою збуту	хранение / хранение с целью сбыта	
theft (larceny) / shoplifting	kradzież / kradzież sklepowa	крадіжка / крадіжка з магазину	кража / магазинная кража	
burglary	włamanie	проникнення до приміщення з метою вчинення злочину	незаконное проникновение с целью совершения преступления	
assault / battery	napaść / naruszenie nietykalności cielesnej	напад / завдання побоїв	нападение / нанесение побоев	
fraud / identity theft	oszustwo / kradzież tożsamości	шахрайство / викрадення персональних даних	мошенничество / кража персональных данных	
money laundering	pranie pieniędzy	відмивання коштів	отмывание денежных средств	
juvenile delinquency adjudication	orzeczenie w sprawie nieletniego	рішення у справі про правопорушення неповнолітнього	решение по делу о правонарушении несовершеннолетнего	
sealed record	akta o ograniczonym dostępie	матеріали з обмеженим доступом	материалы с ограниченным доступом	
pardon	ułaskawienie	помилювання	помилование	
court costs / fines and fees	koszty sądowe / grzywny i opłaty	судові витрати / штрафи та збори	судебные издержки / штрафы и сборы	
dismissed / nolle prosequi	umorzony / odstąpienie od oskarżenia	закрито / відмова від обвинувачення	прекращено / отказ от обвинения	

8. Nonimmigrant Visas and Status

EN	PL	UA	RU	Notes
visa	wiza	віза	виза	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
nonimmigrant visa	wiza nieimigracyjna	неімміграційна віза	неиммиграционная виза	
immigrant visa	wiza imigracyjna	імміграційна віза	иммиграционная виза	
visitor visa (B-1/B-2)	wiza turystyczno-biznesowa (B-1/B-2)	гостьова віза (B-1/B-2)	гостевая виза (B-1/B-2)	<i>Keep classification code</i>
student visa (F-1)	wiza studencka (F-1)	студентська віза (F-1)	студенческая виза (F-1)	
exchange visitor visa (J-1)	wiza w ramach programu wymiany (J-1)	віза за програмою обміну (J-1)	виза по программе обмена (J-1)	
specialty occupation worker (H-1B)	pracownik w zawodzie specjalistycznym (H-1B)	працівник спеціалізованої професії (H-1B)	работник специализированной профессии (H-1B)	
intracompany transferee (L-1)	pracownik oddelegowany w ramach przedsiębiorstwa (L-1)	працівник, переведений у межах компанії (L-1)	работник, переведённый внутри компании (L-1)	
individual with extraordinary ability (O-1)	osoba o wybitnych zdolnościach (O-1)	особа з видатними здібностями (O-1)	лицо с выдающимися способностями (O-1)	
treaty investor (E-2)	inwestor traktatowy (E-2)	інвестор за договором (E-2)	инвестор по договору (E-2)	
fiancé(e) visa (K-1)	wiza narzeczonego/narzeczonej (K-1)	віза нареченого/нареченої (K-1)	виза жениха/невесты (K-1)	
Online Nonimmigrant Visa Application (DS-160)	elektroniczny wniosek o wizę nieimigracyjną (DS-160)	онлайн-заява на неімміграційну візу (DS-160)	онлайн-заявление на неиммиграционную визу (DS-160)	
visa refusal	odmowa wydania wizy	відмова у видачі візи	отказ в выдаче визы	
port of entry	punkt wjazdu	пункт в'їзду	пункт въезда	
Arrival/Departure Record (Form I-94)	zapis przyjazdu/wyjazdu (formularz I-94)	запис про прибуття/вибуття (форма I-94)	запись о прибытии/убытии (форма I-94)	
authorized period of stay	dozwolony okres pobytu	дозволений строк перебування	разрешённый срок пребывания	
maintain status	utrzymywać status	зберігати статус	сохранять статус	
change of status	zmiana statusu	зміна статусу	изменение статуса	
extension of stay	przedłużenie pobytu	продовження строку перебування	продление срока пребывания	
visa overstay	przekroczenie dozwolonego okresu pobytu	перевищення дозволеного строку перебування	превышение разрешённого срока пребывания	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Visa Waiver Program (VWP) / ESTA travel authorization	Program ruchu bezwizowego (VWP) / zezwolenie na podróż ESTA	Програма безвізового в'їзду (VWP) / дозвіл на поїздку ESTA	Программа безвизового въезда (VWP) / разрешение на поездку ESTA	
diplomatic visa (A) / international organization visa (G)	wiza dyplomatyczna (A) / wiza dla pracowników organizacji międzynarodowych (G)	дипломатична віза (A) / віза для працівників міжнародних організацій (G)	дипломатическая виза (A) / виза для сотрудников международных организаций (G)	
transit visa (C) / crew member visa (D)	wiza tranzytowa (C) / wiza dla członków załogi (D)	транзитна віза (C) / віза для членів екіпажу (D)	транзитная виза (C) / виза для членов экипажа (D)	
vocational student (M-1)	uczeń szkoły zawodowej (M-1)	слухач професійного навчального закладу (M-1)	учащийся профессионального учебного заведения (M-1)	
temporary agricultural / non-agricultural worker (H-2A / H-2B)	pracownik tymczasowy w rolnictwie / poza rolnictwem (H-2A / H-2B)	тимчасовий сільськогосподарський / несільськогосподарський працівник (H-2A / H-2B)	временный сельскохозяйственный / несельскохозяйственный работник (H-2A / H-2B)	
religious worker (R-1)	pracownik religijny (R-1)	релігійний працівник (R-1)	религиозный работник (R-1)	
athlete / entertainer (P)	sportowiec / artysta estradowy (P)	спортсмен / артист (P)	спортсмен / артист (P)	
USMCA professional (TN)	specjalista w ramach USMCA (TN)	фахівець за угодою USMCA (TN)	специалист по соглашению USMCA (TN)	
Optional Practical Training (OPT / STEM OPT)	fakultatywna praktyka zawodowa (OPT / STEM OPT)	факультативна практична підготовка (OPT / STEM OPT)	факультативная практическая подготовка (OPT / STEM OPT)	
Curricular Practical Training (CPT)	praktyka w ramach programu studiów (CPT)	навчальна практика в межах програми (CPT)	учебная практика в рамках программы (CPT)	
Designated School Official (DSO)	wyznaczony pracownik uczelni (DSO)	уповноважена посадова особа навчального закладу (DSO)	уполномоченное должностное лицо учебного заведения (DSO)	
two-year home residency requirement (INA §212(e))	wymóg dwuletniego pobytu w kraju ojczystym (§212(e))	вимога дворічного проживання в країні походження (§212(e))	требование двухлетнего проживания в стране происхождения (§212(e))	
H-1B cap / registration / lottery (selection)	limit H-1B / rejestracja / losowanie	квота H-1B / реєстрація / лотерея (відбір)	квота H-1B / регистрация / лотерея (отбор)	
cap-exempt / cap-gap extension	zwolniony z limitu / przedłużenie statusu (cap-gap)	не підпадає під квоту / продовження статусу (cap-gap)	не подпадает под квоту / продление статуса (cap-gap)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Petition for a Nonimmigrant Worker (Form I-129)	petycja dla pracownika nieimigracyjnego (formularz I-129)	петиція для неімміграційного працівника (форма I-129)	петиция для неиммиграционного работника (форма I-129)	
Application to Extend/Change Nonimmigrant Status	wniosek o przedłużenie/zmianę statusu nieimigracyjnego	заява про продовження/зміну неімміграційного статусу	заявление о продлении/изменении неиммиграционного статуса	
presumption of immigrant intent	domniemanie zamiaru imigracyjnego	презумпція імміграційного наміру	презумпция иммиграционного намерения	
dual intent	podwójny zamiar	подвійний намір	двойное намерение	
ties to the home country	więzi z krajem ojczystym	зв'язки з країною походження	связи со страной происхождения	
visa validity / number of entries (single / multiple)	ważność wize / liczba wjazdów (jednokrotny / wielokrotny)	строк дії візи / кількість в'їздів (одноразова / багаторазова)	срок действия визы / количество въездов (однократная / многократная)	
visa annotation	adnotacja na wizie	примітка у візі	отметка в визе	
visa reciprocity	wzajemność wizowa	взаємність візового режиму	взаимость визового режима	
interview waiver (visa)	zwolnienie z rozmowy wizowej	звільнення від візової співбесіди	освобождение от визового собеседования	
employer-employee relationship	stosunek pracodawca–pracownik	трудові відносини між роботодавцем і працівником	трудовые отношения между работодателем и работником	
specialty occupation	zawód specjalistyczny	спеціалізована професія	специализированная профессия	
amended petition	zmieniona petycja	змінена петиція	изменённая петиция	

9. Consular Processing

EN	PL	UA	RU	Notes
Online Immigrant Visa and Alien Registration Application (Form DS-260)	elektroniczny wniosek o wizę imigracyjną i rejestrację cudzoziemca (DS-260)	онлайн-заява на імміграційну візу та реєстрацію іноземця (DS-260)	онлайн-заявление на иммиграционную визу и регистрацию иностранца (DS-260)	
Consular Electronic Application Center (CEAC)	Konsularne Elektroniczne Centrum Wniosków (CEAC)	Консульський електронний центр заяв (CEAC)	Консульский электронный центр заявлений (CEAC)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
immigrant visa application fee	opłata za wniosek o wizę imigracyjną	збір за заяву на імміграційну візу	сбор за заявление на иммиграционную визу	
civil documents	dokumenty stanu cywilnego i inne dokumenty urzędowe (civil documents)	документи про цивільний стан та інші офіційні документи (civil documents)	документы о гражданском состоянии и иные официальные документы (civil documents)	
reciprocity schedule (country-specific document requirements)	wykaz wzajemności (wymagania dokumentacyjne wg kraju)	таблиця взаємності (вимоги до документів за країною)	таблица взаимности (требования к документам по стране)	
police certificate	zaświadczenie policyjne o niekaralności	довідка поліції про несудимість	справка из полиции о несудимости	
court and prison records	akta sądowe i więzienne	судові та тюремні документи	судебные и тюремные документы	
case creation / transfer to post	założenie sprawy / przekazanie do placówki	відкриття справи / передача до установи	открытие дела / передача в учреждение	
visa issued / visa refused	wiza wydana / odmowa wydania wizey	візу видано / у видачі візи відмовлено	виза выдана / в выдаче визы отказано	
sealed immigrant visa packet	zapieczętowany pakiet wizey imigracyjnej	запечатаний пакет імміграційної візи	запечатанный пакет иммиграционной визы	
public charge assessment	ocena ryzyka stania się zależnym od pomocy publicznej	оцінка ризику перебування на державному утриманні	оценка риска государственного иждивения	
visa appointment at the embassy	wizyta w ambasadzie w sprawie wizey	прийом у посольстві щодо візи	приём в посольстве по визе	
immigrant visa validity period	okres ważności wizey imigracyjnej	строк дії імміграційної візи	срок действия иммиграционной визы	

10. Immigrant Visas and Permanent Residence

EN	PL	UA	RU	Notes
Permanent Resident Card (green card)	karta stałego pobytu (zielona karta)	картка постійного мешканця (грін-карта) [укр.аналог -- посвідка на постійне проживання]	карта постоянного жителя (грин-карта)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Petition to Remove Conditions on Residence (Form I-751)	petycja o zniesienie warunków pobytu (formularz I-751)	петиція про зняття умов проживання (форма I-751)	петиция о снятии условий проживания (форма I-751)	
Petition for Alien Relative (Form I-130)	petycja na rzecz krewnego cudzoziemca (formularz I-130)	петиція для родича-іноземця (форма I-130)	петиция для родственника-иностранца (форма I-130)	
Petition for Alien Worker (Form I-140)	petycja na rzecz pracownika cudzoziemca (formularz I-140)	петиція для працівника-іноземця (форма I-140)	петиция для работника-иностранца (форма I-140)	
adjustment of status (Form I-485)	zmiana statusu (formularz I-485)	зміна статусу (форма I-485)	изменение статуса (форма I-485)	
consular processing	procedura konsularna	консульська процедура	консульская процедура	<i>Immigrant visa obtained abroad</i>
immediate relative	najbliższy krewny	найближчий родич	ближайший родственник	
Diversity Visa Program (green card lottery)	program wiz różnorodności (loteria wizowa)	програма диверсифікаційних віз (лотерея грін-карт)	программа диверсификационных виз (лотерея грин-карт)	
immigrant investor (EB-5)	inwestor imigracyjny (EB-5)	інвестор-іммігрант (EB-5)	инвестор-иммигрант (EB-5)	
Affidavit of Support (Form I-864)	oświadczenie o zapewnieniu utrzymania (formularz I-864)	афідевіт про фінансову підтримку (форма I-864)	аффидевит о финансовой поддержке (форма I-864)	
public charge	osoba zależna od pomocy publicznej (public charge)	особа, яка перебуває на державному утриманні (public charge)	лицо на государственном иждивении (public charge)	
medical examination	badanie lekarskie	медичний огляд	медицинский осмотр	
bona fide marriage	małżeństwo zawarte w dobrej wierze (rzeczywiste)	справжній (добросовісний) шлюб	подлинный (добросовестный) брак	
marriage fraud	zawarcie fikcyjnego małżeństwa (marriage fraud)	укладення фіктивного шлюбу (marriage fraud)	заключение фиктивного брака (marriage fraud)	
Application to Replace Permanent Resident Card (Form I-90)	wniosek o wymianę karty stałego pobytu (formularz I-90)	заява про заміну картки постійного мешканця (форма I-90)	заявление о замене карты постоянного жителя (форма I-90)	
reentry permit (Form I-131)	zezwoleń na ponowny wjazd (formularz I-131)	дозвіл на повторний в'їзд (форма I-131)	разрешение на повторный въезд (форма I-131)	
inspected and admitted / inspected and paroled	skontrolowany i wpuszczony / skontrolowany i warunkowo wpuszczony	оглянутий і допущений / оглянутий і умовно допущений	досмотрен и допущен / досмотрен и условно допущен	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
entry without inspection	wjazd bez kontroli granicznej	в'їзд без прикордонного огляду	въезд без пограничного досмотра	
bars to adjustment	przeszkody do zmiany statusu	перешкоди для зміни статусу	препятствия к изменению статуса	
interview waiver (adjustment)	zwolnienie z rozmowy	звільнення від співбесіди	освобождение от собеседования	
Petition by Investor to Remove Conditions (Form I-829)	petycja inwestora o zniesienie warunków (formularz I-829)	петиція інвестора про зняття умов (форма I-829)	петиция инвестора о снятии условий (форма I-829)	
joint filing / waiver of the joint filing requirement	wspólne złożenie / zwolnienie z wymogu wspólnego złożenia	спільне подання / звільнення від вимоги спільного подання	совместная подача / освобождение от требования совместной подачи	
returning resident visa (SB-1)	wiza dla powracającego rezydenta (SB-1)	віза для постійного мешканця, який повертається (SB-1)	виза для возвращающегося постоянного жителя (SB-1)	
rescission of adjustment of status	uchylenie zmiany statusu	скасування зміни статусу	отмена изменения статуса	
Supplement	Załącznik	Додаток	Приложение	
USCIS Immigrant Fee	opłata imigracyjna USCIS	імміграційний збір USCIS	иммиграционный сбор USCIS	
I-551 stamp (ADIT stamp)	stempel I-551 (tymczasowy dowód stałego pobytu)	штамп I-551 (тимчасове підтвердження постійного проживання)	штамп I-551 (временное подтверждение постоянного проживания)	
evidence of permanent resident status	dowód statusu stałego rezydenta	підтвердження статусу постійного мешканця	подтверждение статуса постоянного жителя	
green card expiration	wygaśnięcie zielonej karty	закінчення строку дії грін-карти	истечение срока грин-карты	
registry	rejestracja	реєстрація	регистрация	

11. Family-Based Immigration

EN	PL	UA	RU	Notes
spouse of a U.S. citizen (IR-1 / CR-1)	małżonek obywatela USA (IR-1 / CR-1)	чоловік/дружина громадянина США (IR-1 / CR-1)	супруг/супруга гражданина США (IR-1 / CR-1)	
unmarried child under 21 of a U.S. citizen (IR-2)	niepozostające w związku małżeńskim dziecko obywatela USA poniżej 21 lat (IR-2)	дитина громадянина США віком до 21 року, яка не перебуває у шлюбі (IR-2)	не состоящий в браке ребёнок гражданина США до 21 года (IR-2)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
parent of a U.S. citizen (IR-5)	rodzic obywatela USA (IR-5)	батько/мати громадянина США (IR-5)	родитель гражданина США (IR-5)	
F1 – unmarried sons and daughters (21+) of U.S. citizens	F1 – niepozostający w związku małżeńskim synowie i córki (21+) obywateli USA	F1 – сини та доньки громадян США, які не перебувають у шлюбі (21+)	F1 – не состоящие в браке сыновья и дочери (21+) граждан США	
F2A – spouses and children (under 21) of LPRs	F2A – małżonkowie i dzieci (poniżej 21 lat) stałych rezydentów	F2A – подружжя та діти (до 21 року) постійних мешканців	F2A – супруги и дети (до 21 года) постоянных жителей	
F2B – unmarried sons and daughters (21+) of LPRs	F2B – niepozostający w związku małżeńskim synowie i córki (21+) stałych rezydentów	F2B – сини та доньки постійних мешканців, які не перебувають у шлюбі (21+)	F2B – не состоящие в браке сыновья и дочери (21+) постоянных жителей	
F3 – married sons and daughters of U.S. citizens	F3 – synowie i córki obywateli USA pozostający w związku małżeńskim	F3 – сини та доньки громадян США, які перебувають у шлюбі	F3 – состоящие в браке сыновья и дочери граждан США	
F4 – brothers and sisters of adult U.S. citizens	F4 – rodzeństwo pełnoletnich obywateli USA	F4 – брати та сестри повнолітніх громадян США	F4 – братья и сёстры совершеннолетних граждан США	
stepchild / stepparent	pasierb, pasierbica / ojczym, macocha	пасинок, падчерка / вітчим, мачуха	пасынок, падчерица / отчим, мачеха	
adopted child	dziecko przysposobione	усиновлена дитина	усыновлённый ребёнок	
orphan petition (Form I-600)	petycja w sprawie sieroty (formularz I-600)	петиція щодо дитини-сироти (форма I-600)	петиция в отношении ребёнка-сироты (форма I-600)	
Child Status Protection Act (CSPA)	ustawa o ochronie statusu dziecka (CSPA)	Закон про захист статусу дитини (CSPA)	Закон о защите статуса ребёнка (CSPA)	
widow(er) of a U.S. citizen (Form I-360)	wdowa / wdowiec po obywatelu USA (formularz I-360)	вдова / вдовець громадянина США (форма I-360)	вдова / вдовец гражданина США (форма I-360)	
death of the petitioner / humanitarian reinstatement	śmierć składającego petycję / przywrócenie petycji ze względów humanitarnych	смерть петиціонера / відновлення петиції з гуманітарних міркувань	смерть петиционера / восстановление петиции по гуманитарным соображениям	
automatic conversion of category	automatyczna zmiana kategorii	автоматична зміна категорії	автоматическое изменение категории	
in-person meeting requirement	wymóg osobistego spotkania	вимога особистої зустрічі	требование личной встречи	
domicile	miejsce stałego zamieszkania	місце постійного проживання	место постоянного жительства	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Declaration of Financial Support (Form I-134)	deklaracja wsparcia finansowego (formularz I-134)	декларация про фінансову підтримку (форма I-134)	декларация о финансовой поддержке (форма I-134)	
proof of relationship / DNA testing	dowód pokrewieństwa / badanie DNA	підтвердження родинних зв'язків / тест ДНК	подтверждение родства / тест ДНК	
termination of prior marriages	ustanie poprzednich małżeństw	припинення попередніх шлюбів	прекращение предыдущих браков	
commingling of finances / cohabitation	wspólność finansów / wspólne zamieszkiwanie	спільні фінанси / спільне проживання	общие финансы / совместное проживание	<i>Bona fide marriage evidence</i>
International Marriage Broker Regulation Act (IMBRA)	ustawa o pośrednikach matrymonialnych (IMBRA)	Закон про міжнародних шлюбних посередників (IMBRA)	Закон о международных брачных посредниках (IMBRA)	

12. Employment-Based Immigration

EN	PL	UA	RU	Notes
EB-1A – alien of extraordinary ability	EB-1A – osoba o wybitnych zdolnościach	EB-1A – особа з видатними здібностями	EB-1A – лицо с выдающимися способностями	
EB-1B – outstanding professor or researcher	EB-1B – wybitny profesor lub badacz	EB-1B – видатний професор або дослідник	EB-1B – выдающийся профессор или исследователь	
EB-1C – multinational manager or executive	EB-1C – menedżer lub dyrektor korporacji międzynarodowej	EB-1C – менеджер або керівник міжнародної компанії	EB-1C – менеджер или руководитель международной компании	
EB-2 – advanced degree / exceptional ability	EB-2 – stopień wyższy niż licencjat (advanced degree) / wyjątkowe zdolności	EB-2 – stупінь, вищий за бакалавра (advanced degree) / виняткові здібності	EB-2 – степень выше бакалавра (advanced degree) / исключительные способности	
National Interest Waiver (NIW)	zwolnienie w interesie narodowym (NIW)	звільнення в національних інтересах (NIW)	освобождение в национальных интересах (NIW)	<i>Waives the job offer and PERM labor certification requirements</i>
EB-3 – skilled workers, professionals, other workers	EB-3 – pracownicy wykwalifikowani, specjaliści, pozostali pracownicy	EB-3 – кваліфіковані працівники, фахівці, інші працівники	EB-3 – квалифицированные работники, специалисты, прочие работники	
EB-4 – special immigrants	EB-4 – imigranci specjalni	EB-4 – особливі іммігранти	EB-4 – особые иммигранты	
PERM recruitment / labor market test	rekrutacja PERM / test rynku pracy	процедура найму PERM / тест ринку праці	процедура найма PERM / тест рынка труда	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
ability to pay the proffered wage	zdolność do wypłaty oferowanego wynagrodzenia	спроможність виплачувати запропоновану заробітну плату	способность выплачивать предложенную заработную плату	
job duties / minimum requirements	obowiązki służbowe / wymagania minimalne	посадові обов'язки / мінімальні вимоги	должностные обязанности / минимальные требования	
experience verification letter	zaświadczenie o doświadczeniu zawodowym	довідка про досвід роботи	справка об опыте работы	
final action date / date for filing	data ostatecznego rozstrzygnięcia / data uprawniające do złożenia wniosku (date for filing)	дата остаточного рішення / дата, з якої можна подати заяву (date for filing)	дата окончательного решения / дата, с которой можно подать заявление (date for filing)	
permanent, full-time job offer	oferta stałej pracy w pełnym wymiarze	пропозиція постійної роботи на повний робочий день	предложение постоянной работы на полный рабочий день	
successor-in-interest	następca prawny	правонаступник	правопреемник	
EB-5 regional center / targeted employment area (TEA)	centrum regionalne / obszar docelowego zatrudnienia (TEA)	регіональний центр / цільова зона зайнятості (TEA)	региональный центр / целевая зона занятости (TEA)	
lawful source of funds / at-risk investment	legalne źródło środków / inwestycja obarczona ryzykiem	законне джерело коштів / ризикова інвестиція	законный источник средств / рискованная инвестиция	
job creation requirement	wymóg utworzenia miejsc pracy	вимога щодо створення робочих місць	требование о создании рабочих мест	

13. Work Authorization and Travel

EN	PL	UA	RU	Notes
employment authorization	uprawnienie do podjęcia pracy	дозвіл на працевлаштування	разрешение на работу	
Application for Employment Authorization (Form I-765)	wniosek o zezwolenie na pracę (formularz I-765)	заява на дозвіл на працевлаштування (форма I-765)	заявление на разрешение на работу (форма I-765)	
Employment Eligibility Verification (Form I-9)	weryfikacja uprawnienia do zatrudnienia (formularz I-9)	перевірка права на працевлаштування (форма I-9)	проверка права на трудоустройство (форма I-9)	
Social Security Number (SSN)	numer ubezpieczenia społecznego (SSN)	номер соціального страхування (SSN)	номер социального страхования (SSN)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Individual Taxpayer Identification Number (ITIN)	indywidualny numer identyfikacji podatkowej (ITIN)	індивідуальний ідентифікаційний номер платника податків (ITIN)	индивидуальный идентификационный номер налогоплательщика (ITIN)	
unauthorized employment	nielegalne zatrudnienie	нелегальне працевлаштування	незаконное трудоустройство	
job offer	oferta pracy	пропозиція роботи	предложение о работе	
prevailing wage	wynagrodzenie obowiązujące (średnie rynkowe)	переважаюча заробітна плата	преобладающая заработная плата	
automatic extension of an EAD	automatyczne przedłużenie EAD	автоматичне продовження EAD	автоматическое продление EAD	
Application for Travel Document (Form I-131)	wniosek o dokument podróży (formularz I-131)	заява на проїзний документ (форма I-131)	заявление на проездной документ (форма I-131)	
Refugee Travel Document	dokument podróży uchodźcy	проїзний документ біженця	проездной документ беженца	
List A / List B / List C documents (Form I-9)	dokumenty z listy A / B / C (formularz I-9)	документи зі списку A / B / C (форма I-9)	документы из списка A / B / C (форма I-9)	
employer sanctions	sankcje wobec pracodawców	санкції щодо роботодавців	санкции в отношении работодателей	
self-employment / independent contractor	samozatrudnienie / niezależny wykonawca	самозайнятість / незалежний підрядник	самозанятость / независимый подрядчик	
trip abroad / absence from the United States	wyjazd za granicę / nieobecność w USA	поїздка за кордон / відсутність у США	поездка за границу / отсутствие в США	
departure while application is pending	wyjazd w trakcie rozpatrywania wniosku	виїзд під час розгляду заяви	выезд во время рассмотрения заявления	

14. Humanitarian Protection

EN	PL	UA	RU	Notes
asylum	azyl	притулок	убежище	
asylee / refugee	osoba, której udzielono azylu / uchodźca	особа, якій надано притулок / біженець	лицо, получившее убежище / беженец	
Application for Asylum and for Withholding of Removal (Form I-589)	wniosek o azyl i zakaz wydalenia do państwa prześladowania (formularz I-589)	заява про надання притулку та заборону видворення до країни переслідування (форма I-589)	заявление о предоставлении убежища и запрете высылки в страну преследования (форма I-589)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
affirmative / defensive asylum	azyl w trybie wnioskowym / obrońnym	притулок у заявному / захисному порядку	убежище в заявительном / защитном порядке	<i>Affirmative: USCIS; defensive: immigration court</i>
well-founded fear of persecution	uzasadniona obawa przed prześladowaniem	обґрунтований страх переслідування	обоснованный страх преследования	
particular social group (PSG)	określona grupa społeczna (PSG)	певна соціальна група (PSG)	определённая социальная группа (PSG)	
one-year filing deadline	roczny termin na złożenie wniosku	річний строк подання заяви	годовой срок подачи заявления	
Temporary Protected Status (TPS)	tymczasowy status ochronny (TPS)	тимчасовий захищений статус (TPS)	временный защищённый статус (TPS)	
Uniting for Ukraine (U4U)	program Uniting for Ukraine (U4U)	програма «Об'єднати заради України» (U4U)	программа «Объединённые ради Украины» (U4U)	
U visa (crime victims)	wiza U (dla ofiar przestępstw)	віза U (для жертв злочинів)	виза U (для жертв преступлений)	
T visa (trafficking victims)	wiza T (dla ofiar handlu ludźmi)	віза T (для жертв торгівлі людьми)	виза T (для жертв торговли людьми)	
VAWA self-petition	samodzielna petycja na podstawie VAWA	самостійна петиція згідно з VAWA	самостоятельная петиция по VAWA	<i>Violence Against Women Act</i>
U.S. Refugee Admissions Program (USRAP)	Program Przyjmowania Uchodźców USA (USRAP)	Програма прийому біженців США (USRAP)	Программа приёма беженцев США (USRAP)	
Refugee/Asylee Relative Petition (Form I-730)	petycja dla krewnego uchodźcy lub azylanta (formularz I-730)	петиція для родича біженця або особи з притулком (форма I-730)	петиция для родственника беженца или лица с убежищем (форма I-730)	
asylum interview	rozmowa azylowa	співбесіда щодо притулку	собеседование по вопросу убежища	
referral to immigration court	skierowanie sprawy do sądu imigracyjnego	направлення справи до імміграційного суду	направление дела в иммиграционный суд	
internal relocation	możliwość przesiedlenia wewnątrz kraju	можливість внутрішнього переселення	возможность внутреннего переселения	
country conditions evidence	informacje o sytuacji w kraju [pochodzenia]	докази про ситуацію в країні [походження]	доказательства о ситуации в стране [происхождения]	
particularly serious crime	szczególnie poważne przestępstwo	особливо тяжкий злочин	особо тяжкое преступление	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
serious nonpolitical crime	poważne przestępstwo niepolityczne	тяжкий не політичний злочин	тяжкое не политическое преступление	
terrorism-related inadmissibility grounds (TRIG)	przesłanki niedopuszczalności związane z terroryzmem (TRIG)	підстави неприйнятності, пов'язані з тероризмом (TRIG)	основания недопустимости, связанные с терроризмом (TRIG)	
changed / extraordinary circumstances	zmienione / nadzwyczajne okoliczności	змінені / надзвичайні обставини	изменившиеся / чрезвычайные обстоятельства	
frivolous asylum application	wniosek azylowy oparty na świadomie sfabrykowanych okolicznościach	завідомо неправдива заява про притулок	заведомо ложное заявление об убежище	
Deferred Enforced Departure (DED)	odroczoney przymusowy wyjazd (DED)	відстрочка примусового виїзду (DED)	отсрочка принудительного выезда (DED)	
substantial physical or mental abuse	poważna przemoc fizyczna lub psychiczna	значне фізичне або психічне насильство	значительное физическое или психическое насилие	
battery or extreme cruelty	przemoc fizyczna lub skrajne okrucieństwo	побої або надзвичайна жорстокість	побои или крайняя жестокость	

15. Border and Port-of-Entry Encounters

EN	PL	UA	RU	Notes
deferred inspection	odroczone kontrola	відкладений огляд	отложенный досмотр	
withdrawal of application for admission (Form I-275)	wycofanie wniosku o wpuszczenie (formularz I-275)	відкликання заяви про допуск (форма I-275)	отзыв заявления о допуске (форма I-275)	
Record of Sworn Statement (Form I-867A/B)	protokół zeznań złożonych pod przysięgą (formularz I-867A/B)	протокол показань під присягою (форма I-867A/B)	протокол показаний под присягой (форма I-867A/B)	
apprehension / encounter	zatrzymanie / kontakt ze służbami	затримання / контакт із службами	задержание / контакт со службами	
electronic device search	przeszukanie urządzeń elektronicznych	огляд електронних пристроїв	досмотр электронных устройств	
customs declaration	deklaracja celna	митна декларація	таможенная декларация	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
admission stamp / class of admission / admit-until date	stempel wjazdowy / kategoria wjazdu / data, do której zezwolono na pobyt	штамп про в'їзд / категорія допуску / дата, до якої дозволено перебування	штамп о въезде / категория допуска / дата, до которой разрешено пребывание	
electronic monitoring (ankle monitor)	dozór elektroniczny (bransoleta na kostkę)	електронний моніторинг (браслет на щиколотку)	электронный мониторинг (браслет на лодыжку)	
asylum seeker at the border / arriving alien	osoba ubiegająca się o azyl na granicy / cudzoziemiec przybywający	шукач притулку на кордоні / іноземець, що прибуває	лицо, ищущее убежища на границе / прибывающий иностранец	

16. Inadmissibility, Waivers and Removal Proceedings

EN	PL	UA	RU	Notes
inadmissibility / inadmissible	niedopuszczalność / niedopuszczalny do wjazdu	неприйнятність / неприйнятний для в'їзду	недопустимость / недопустимый к въезду	
deportability / deportable	podleganie deportacji / podlegający deportacji	підставність депортації / такий, що підлягає депортації	подлежание депортации / подлежащий депортации	
unlawful presence	bezprawny pobyt	незаконне перебування	незаконное пребывание	
3-year / 10-year bar	zakaz wjazdu na 3 / 10 lat	заборона в'їзду на 3 / 10 років	запрет на въезд на 3 / 10 лет	
misrepresentation / fraud	wprowadzenie w błąd / oszustwo	введення в оману / шахрайство	введение в заблуждение / мошенничество	
removal (deportation)	wydalenie (deportacja)	видворення (депортація)	высылка (депортация)	
removal proceedings	postępowanie w sprawie wydalenia	провадження щодо видворення	производство о высылке	
Notice to Appear (NTA, Form I-862)	wezwanie do stawienia przed sądem (NTA)	повідомлення про явку до суду (NTA)	уведомление о явке в суд (NTA)	
master calendar hearing	rozprawa wstępna (przygotowawcza)	підготовче засідання	предварительное заседание	
individual (merits) hearing	rozprawa merytoryczna	засідання з розгляду по суті	заседание по существу	
order of removal	nakaz wydalenia	наказ про видворення	приказ о высылке	
in absentia order	orzeczenie wydane pod nieobecność	рішення, ухвалене за відсутності особи	решение, вынесенное в отсутствие лица	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
expedited removal	wydalenie w trybie przyspieszonym	прискорене видворення	ускоренная высылка	
voluntary departure	dobrowolny wyjazd	добровільний виїзд	добровольный выезд	
cancellation of removal	uchylenie wydalenia	скасування видворення	отмена высылки	
relief from removal	środek ochrony przed wydaleniem	засіб захисту від видворення	средство защиты от высылки	
immigration detention / ICE custody	detencja imigracyjna / areszt ICE	тримання під вартою в імміграційному порядку / тримання під вартою ICE	содержание под стражей в иммиграционном порядке / содержание под стражей ICE	
bond hearing / immigration bond	posiedzenie w sprawie kaucji / kaucja imigracyjna	засідання щодо застави / імміграційна застава	заседание по вопросу залога / иммиграционный залог	
alternatives to detention (ATD)	środki alternatywne wobec detencji	альтернативи триманню під вартою	альтернативы содержанию под стражей	
Order of Supervision	nakaz nadzoru	наказ про нагляд	приказ о надзоре	
health-related / criminal / security grounds	przesłanki zdrowotne / karne / bezpieczeństwa	підстави, пов'язані зі здоров'ям / кримінальні / безпекові	основания, связанные со здоровьем / уголовные / по безопасности	
permanent bar	stały zakaz wjazdu	постійна заборона в'їзду	постоянный запрет на въезд	
alien smuggling	przemyt cudzoziemców	незаконне переправлення іноземців	незаконная переправка иностранцев	
Permission to Reapply After Removal (Form I-212)	zgoda na ponowne ubieganie się o wjazd po wydaleniu (formularz I-212)	дозвіл на повторне звернення після видворення (форма I-212)	разрешение повторно ходатайствовать после высылки (форма I-212)	
factual allegations	twierdzenia faktyczne	фактичні твердження	фактические утверждения	
to admit / deny the allegations	przyznać / zaprzeczyć twierdzeniom	визнати / заперечити твердження	признать / отрицать утверждения	
to concede removability	przyznać podleganie wydaleniu	визнати підставність видворення	признать основания для высылки	
pleadings	stanowisko co do zarzutów	позиція щодо обвинувачень	позиция по обвинениям	
designation of the country of removal	wskazanie państwa, do którego nastąpi wydalenie	визначення країни видворення	определение страны высылки	
continuance	odroczenie rozprawy	відкладення засідання	отложение заседания	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
to reserve / to waive appeal	zastrzec prawo do odwołania / zrzec się odwołania	зберегти право на апеляцію / відмовитися від апеляції	сохранить право на апелляцию / отказаться от апелляции	
stipulated removal order	nakaz wydalenia za zgodą	наказ про видворення за згодою	приказ о высылке по согласию	
removal to a third country	wydalenie do państwa trzeciego	видворення до третьої країни	высылка в третью страну	
executed / self-executed removal order	wykonany nakaz wydalenia / wykonany przez samodzielny wyjazd	виконаний наказ / виконаний шляхом самостійного виїзду	исполненный приказ / исполненный путём самостоятельного выезда	
exceptional and extremely unusual hardship	wyjątkowa i skrajnie nietypowa trudność	виняткові та надзвичайно незвичайні труднощі	исключительные и крайне необычные трудности	
stop-time rule	zasada przerwania biegu okresu pobytu	правило зупинення перебігу строку	правило остановки течения срока	
immigration consequences of criminal convictions	skutki imigracyjne skazania	імміграційні наслідки засудження	иммиграционные последствия осуждения	

17. Detention and Bond

EN	PL	UA	RU	Notes
mandatory detention	detencja obligatoryjna	обов'язкове тримання під вартою	обязательное содержание под стражей	
detention facility / processing center	ośrodek detencyjny / ośrodek przyjęć i rejestracji	заклад утримання / центр оформлення	учреждение содержания / центр оформления	
detainee / ICE Online Detainee Locator	osoba zatrzymana / wyszukiwarka osób zatrzymanych ICE	утримувана особа / онлайн- пошук утримуваних ICE	задержанный / онлайн-поиск задержанных ICE	
custody determination	rozstrzygnięcie w przedmiocie detencji	рішення щодо тримання під вартою	решение о содержании под стражей	
bond redetermination hearing	posiedzenie w sprawie ponownego ustalenia kaucji	засідання щодо перегляду застави	заседание по пересмотру залога	
voluntary departure bond	kaucja dobrowolnego wyjazdu	застава добровільного виїзду	залог добровольного выезда	
obligor	poręczyciel (wpłacający kaucję)	поручитель (особа, що внесла заставу)	поручитель (лицо, внесшее залог)	
flight risk / danger to the community	ryzyko ucieczki / zagrożenie dla społeczności	ризик втечі / небезпека для суспільства	риск побега / опасность для общества	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
check-in / reporting requirements	obowiązek regularnego zgłaszania się	обов'язок регулярно з'являтися	обязанность регулярно отмечаться	
transfer between facilities	przeniesienie między ośrodkami	переведення між закладами	перевод между учреждениями	
post-order custody review	kontrola detencji po wydaniu nakazu	перегляд тримання під вартою після наказу	пересмотр содержания после приказа	

18. Naturalization and Citizenship

EN	PL	UA	RU	Notes
naturalization	naturalizacja	натуралізація	натурализация	
Application for Naturalization (Form N-400)	wniosek o naturalizację (formularz N-400)	заява про натуралізацію (форма N-400)	заявление о натурализации (форма N-400)	
continuous residence	nieprzerwany pobyt	безперервне проживання	непрерывное проживание	
physical presence	fizyczna obecność	фізична присутність	физическое присутствие	
Oath of Allegiance	Przysięga wierności	Присяга на вірність	Присяга на верность	
oath ceremony	ceremonia złożenia przysięgi	церемонія складання присяги	церемония принесения присяги	
Certificate of Naturalization	świadcstwo naturalizacji	свідоцтво про натуралізацію	свидетельство о натурализации	
Certificate of Citizenship (Form N-600)	świadcstwo obywatelstwa (formularz N-600)	свідоцтво про громадянство (форма N-600)	свидетельство о гражданстве (форма N-600)	
acquisition / derivation of citizenship	nabycie obywatelstwa przy urodzeniu / pochodne nabycie obywatelstwa	набуття громадянства за народженням / похідне набуття громадянства	приобретение гражданства по рождению / производное приобретение гражданства	
dual citizenship	podwójne obywatelstwo	подвійне громадянство	двойное гражданство	
renunciation of citizenship	zrzeczenie się obywatelstwa	відмова від громадянства	отказ от гражданства	
denaturalization	pozbawienie obywatelstwa nabytego w drodze naturalizacji	позбавлення громадянства, набутого через натуралізацію	лишение гражданства, приобретённого путём натурализации	
Request for a Hearing on a Decision in Naturalization Proceedings (Form N-336)	wniosek o przeprowadzenie rozprawy w sprawie decyzji o naturalizacji (formularz N-336)	заява про слухання щодо рішення у справі про натуралізацію (форма N-336)	заявление о слушании по решению о натурализации (форма N-336)	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Medical Certification for Disability Exceptions (Form N-648)	zaświadczenie lekarskie o wyjątku z powodu niepełnosprawności (formularz N-648)	медична довідка про виняток через інвалідність (форма N-648)	медицинская справка об исключении по инвалидности (форма N-648)	
Notice of Naturalization Oath Ceremony (Form N-445)	zawiadomienie o ceremonii złożenia przysięgi (formularz N-445)	повідомлення про церемонію складання присяги (форма N-445)	уведомление о церемонии принесения присяги (форма N-445)	
3-year rule (spouse of a U.S. citizen) / 5-year rule	zasada 3 lat (małżonek obywatela USA) / zasada 5 lat	правило 3 років (подружжя громадянина США) / правило 5 років	правило 3 лет (супруг гражданина США) / правило 5 лет	
statutory period	okres ustawowy	встановлений законом період	установленный законом период	
break in continuous residence	przerwanie ciągłości pobytu	переривання безперервного проживання	прерывание непрерывного проживания	
absence of more than 6 months / 1 year	nieobecność przekraczająca 6 miesięcy / 1 rok	відсутність понад 6 місяців / 1 рік	отсутствие более 6 месяцев / 1 года	
English requirement (reading, writing, speaking)	wymóg znajomości języka angielskiego (czytanie, pisanie, mówienie)	вимога знання англійської мови (читання, письмо, мовлення)	требование знания английского языка (чтение, письмо, речь)	
50/20 or 55/15 exception	wyjątek 50/20 lub 55/15	виняток 50/20 або 55/15	исключение 50/20 или 55/15	<i>Age / years as LPR</i>
tax compliance	przestrzeganie przepisów podatkowych	дотримання податкового законодавства	соблюдение налогового законодательства	
military naturalization	naturalizacja w związku ze służbą wojskową	натуралізація у зв'язку з військовою службою	натурализация в связи с военной службой	
name change at the oath ceremony	zmiana imienia/nazwiska podczas ceremonii	зміна імені та/або прізвища під час церемонії	перемена имени и/или фамилии во время церемонии	
Consular Report of Birth Abroad (CRBA)	konsularne zaświadczenie o urodzeniu za granicą (CRBA)	консульське свідоцтво про народження за кордоном (CRBA)	консульское свидетельство о рождении за границей (CRBA)	
citizenship by birth in the U.S. / through a U.S. citizen parent	obywatelstwo przez urodzenie w USA / po rodzicu – obywatelu USA	громадянство за народженням у США / за походженням від одного з батьків – громадянина США	гражданство по рождению в США / по происхождению от одного из родителей – гражданина США	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Child Citizenship Act of 2000 (CCA)	ustawa o obywatelstwie dzieci z 2000 r. (CCA)	Закон про громадянство дітей 2000 р. (CCA)	Закон о гражданстве детей 2000 г. (CCA)	
transmission requirements	warunki przekazania obywatelstwa	умови передачі громадянства	условия передачи гражданства	
U.S. passport / passport card	paszport USA / karta paszportowa	паспорт США / паспортна картка	паспорт США / паспортная карта	
Certificate of Loss of Nationality (CLN)	zaświadczenie o utracie obywatelstwa (CLN)	свідоцтво про втрату громадянства (CLN)	свидетельство об утрате гражданства (CLN)	
to renounce foreign allegiance	wyrzec się wierności obcemu państwu	зректися вірності іноземній державі	отречься от верности иностранному государству	

19. Civil Documents and Supporting Evidence

EN	PL	UA	RU	Notes
birth certificate (long form)	akt urodzenia (odpis zupełny)	свідоцтво про народження (повна форма)	свидетельство о рождении (полная форма)	
marriage certificate	akt małżeństwa	свідоцтво про шлюб	свидетельство о заключении брака	
divorce decree	wyrok rozwodowy	рішення суду про розірвання шлюбу	решение суда о расторжении брака	
annulment	unieważnienie małżeństwa	визнання шлюбу недійсним	признание брака недействительным	
death certificate	akt zgonu	свідоцтво про смерть	свидетельство о смерти	
adoption decree	orzeczenie o przysposobieniu	рішення суду про усиновлення	решение суда об усыновлении	
name change order	postanowienie sądu o zmianie imienia i/lub nazwiska	рішення суду про зміну імені та/або прізвища	решение суда о перемене имени и/или фамилии	
child support	alimenty na dziecko	аліменти на дитину	алименты на ребёнка	
given name / surname (family name)	imię / nazwisko	ім'я / прізвище	имя / фамилия	
middle name	drugie imię	друге ім'я	второе имя	<i>Not a patronymic</i>
maiden name	nazwisko panieńskie	дівоче прізвище	девичья фамилия	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
alias / other names used	pseudonim / inne używane imiona	псевдонім / інші імена, що використовувались	псевдоним / другие использованные имена	
passport	paszport	паспорт	паспорт	
driver's license / state ID card	prawo jazdy / stanowy dowód tożsamości	посвідчення водія / посвідчення особи штату	водительское удостоверение / удостоверение личности штата	
Social Security card	karta ubezpieczenia społecznego	картка соціального страхування	карточка социального страхования	
tax return / IRS tax transcript	zeznanie podatkowe / wyciąg z IRS	податкова декларація / витяг IRS	налоговая декларация / выписка IRS	
Wage and Tax Statement (Form W-2)	zaświadczenie o wynagrodzeniu i podatku (formularz W-2)	довідка про заробітну плату та податки (форма W-2)	справка о заработной плате и налогах (форма W-2)	
pay stub	pasek wypłaty	розрахунковий листок	расчётный листок	
employment verification letter	zaświadczenie o zatrudnieniu	довідка з місця роботи	справка с места работы	
lease agreement / deed	umowa najmu / akt własności	договір оренди / документ про право власності	договор аренды / документ о праве собственности	
joint bank statement	wyciąg ze wspólnego rachunku bankowego	виписка зі спільного банківського рахунку	выписка с совместного банковского счёта	
school records / diploma / transcript	dokumentacja szkolna / dyplom / wykaz ocen	шкільна документація / диплом / академічна довідка (виписка оцінок)	школьная документация / диплом / академическая справка (выписка оценок)	
military records	dokumentacja wojskowa	військові документи	военные документы	
certificate of live birth (hospital record)	karta urodzenia (szpitalna)	медичне свідоцтво про народження	медицинское свидетельство о рождении	
short-form (abstract) birth certificate	skrócony odpis aktu urodzenia	скорочене свідоцтво про народження	сокращённое свидетельство о рождении	<i>Often not accepted by USCIS</i>
delayed birth registration	opóźniona rejestracja urodzenia	несвоечасна реєстрація народження	несвоевременная регистрация рождения	
amended birth certificate	sprostowany / zmieniony akt urodzenia	змінене свідоцтво про народження	изменённое свидетельство о рождении	
officiant	osoba udzielająca ślubu	особа, яка проводить церемонію шлюбу	лицо, проводящее бракосочетание	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
common-law marriage	małżeństwo nieformalne (common-law)	фактичний шлюб (common-law)	фактический брак (common-law)	
certificate number / state file number	numer aktu / numer ewidencyjny stanu	номер свідоцтва / реєстраційний номер штату	номер свидетельства / регистрационный номер штата	
date of issue / expiration date	data wydania / data ważności	дата видачі / дата закінчення строку дії	дата выдачи / дата окончания срока действия	
issuing authority / place of issue	organ wydający / miejsce wydania	орган, що видав / місце видачі	орган выдачи / место выдачи	
registrar	urzędnik stanu cywilnego	реєстратор	регистратор	
full legal name	pełne imię i nazwisko	повне ім'я та прізвище	полное имя и фамилия	
date / city / country of birth	data / miejscowość / kraj urodzenia	дата / місто / країна народження	дата / город / страна рождения	
mother's maiden name	nazwisko rodowe matki	дівоче прізвище матері	девичья фамилия матери	
current / previous / mailing / physical address	obecny / poprzedni / korespondencyjny / faktyczny adres	поточна / попередня / поштова / фактична адреса	текущий / предыдущий / почтовый / фактический адрес	
apartment / suite / floor / ZIP code	mieszkanie / lokal / piętro / kod pocztowy	квартира / офіс / поверх / поштовий індекс	квартира / офис / этаж / почтовый индекс	
height / weight / eye color / hair color	wzrost / waga / kolor oczu / kolor włosów	зріст / вага / колір очей / колір волосся	рост / вес / цвет глаз / цвет волос	
married / widowed / divorced / separated / annulled	żonaty/zamężna / owdowiały/-a [wdowiec/wdowa] / rozwiedziony/-a / w separacji / małżeństwo unieważnione	одружений/заміжня / вдівець/вдова / розлучений/-а / окремо проживає / шлюб визнано недійсним	женат/замужем / вдовец/вдова / разведён/-а / раздельно проживает / брак признан недействительным	
internal passport (former USSR)	paszport wewnętrzny	внутрішній паспорт	внутренний паспорт	

20. Family Law

EN	PL	UA	RU	Notes
legal separation	separacja	судове роздільне проживання подружжя	раздельное проживание супругов по решению суда	
contested / uncontested divorce	rozwód sporny / niesporny	спірне / безспірне розлучення	спорный / бесспорный развод	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
no-fault divorce	rozwód bez orzekania o winie	розлучення без встановлення вини	развод без установления вины	
marital settlement agreement	umowa o uregulowaniu skutków rozvodu	угода про врегулювання наслідків розлучення	соглашение об урегулировании последствий развода	
prenuptial agreement	umowa przedmałżeńska (intercyza)	шлюбний договір	брачный договор	
community property / separate property	majątek wspólny / majątek osobisty	спільне майно подружжя / особисте майно	совместное имущество супругов / личное имущество	
spousal support (alimony)	alimenty na rzecz małżonka	аліменти на утримання чоловіка/дружини	алименты на содержание супруга	
sole / joint custody	piecza wyłączna / wspólna	одноосібна / спільна опіка	единоличная / совместная опека	
parenting plan	plan wychowawczy (porozumienie rodzicielskie)	план виховання дитини	план воспитания ребёнка	
paternity / acknowledgment of paternity	ojcostwo / uznanie ojcostwa	батьківство / визнання батьківства	отцовство / признание отцовства	
born in / out of wedlock	urodzony w małżeństwie / poza małżeństwem	народжений у шлюбі / поза шлюбом	рождённый в браке / вне брака	
guardianship / conservatorship	opieka / kuratela	опіка / піклування	опека / попечительство	
termination of parental rights	pozbawienie władzy rodzicielskiej	позбавлення батьківських прав	лишение родительских прав	
emancipation of a minor	usamodzielnienie małoletniego	емансипація неповнолітнього	эмансипация несовершеннолетнего	
parental consent to travel	zgoda rodzica na wyjazd dziecka	згода батьків на виїзд дитини	согласие родителей на выезд ребёнка	
stepparent adoption	przysposobienie dziecka małżonka	усиновлення дитини другого з подружжя	усыновление ребёнка супруга	
international child abduction (Hague Convention)	uprowadzenie dziecka za granicę (konwencja haska)	міжнародне викрадення дитини (Гаазька конвенція)	международное похищение ребёнка (Гаагская конвенция)	
minor / age of majority	małoletni / pełnoletność	неповнолітній / повноліття	несовершеннолетний / совершеннолетие	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

21. Civil Litigation and Contracts

EN	PL	UA	RU	Notes
lawsuit / civil action	powództwo / sprawa cywilna	позов / цивільна справа	иск / гражданское дело	
to sue / to be sued	pozwać / zostać pozwanym	подати позов / бути відповідачем	подать иск / быть ответчиком	
service of process / proof of service	doręczenie pisma wszczynającego postępowanie / dowód doręczenia	вручення процесуальних документів / підтвердження вручення	вручение процессуальных документов / подтверждение вручения	
answer / counterclaim	odpowiedź na pozew / powództwo wzajemne	відзив на позов / зустрічний позов	отзыв на иск / встречный иск	
default judgment	wyrok zaoczny	заочне рішення	заочное решение	
summary judgment	wyrok wydany bez przeprowadzenia rozprawy	рішення без повного судового розгляду	решение без полного судебного разбирательства	
injunction / temporary restraining order (TRO)	nakaz sądowy / tymczasowy zakaz (TRO)	судова заборона / тимчасова заборона (TRO)	судебный запрет / временный запрет (TRO)	
damages / compensatory / punitive	odszkodowanie / kompensacyjne / karne	відшкодування збитків / компенсаційне / штрафне	возмещение убытков / компенсационное / штрафное	
settlement	ugoda	мирова угода	мировое соглашение	
class action	pozew zbiorowy	груповий позов	коллективный иск	
small claims court	sąd ds. drobnych roszczeń	суд у справах про дрібні позови	суд по мелким искам	
lien / wage garnishment	zastaw / zajęcie wynagrodzenia	обтяження / стягнення із заробітної плати	залоговое право / удержание из заработной платы	
contract [agreement] / party to a contract	umowa / strona umowy	договір / сторона договору	договор / сторона договора	
breach of contract	naruszenie umowy	порушення договору	нарушение договора	
governing law / jurisdiction clause	prawo właściwe / klauzula jurysdykcyjna	застосовне право / застереження про підсудність	применимое право / оговорка о подсудности	
force majeure	siła wyższa	форс-мажор (непереборна сила)	форс-мажор (непреодолимая сила)	
in witness whereof	na dowód czego	на посвідчення чого	в удостоверение чего	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
effective date / term / termination	data wejścia w życie / okres obowiązywania / rozwiązanie	дата набрання чинності / строк дії / припинення	дата вступлення в силу / срок действия / расторжение	
lease agreement (landlord / tenant)	umowa najmu (wynajmujący / najemca)	договір оренди (орендодавець / орендар)	договор аренды (арендодатель / арендатор)	
deed / title / mortgage	akt przeniesienia własności / tytuł własności / hipoteka	документ про передачу права власності / право власності / іпотека	акт передачи права собственности / право собственности / ипотека	
will / estate / executor / probate	testament / masa spadkowa / wykonawca testamentu / postępowanie spadkowe	заповіт / спадщина / виконавець заповіту / спадкове провадження	завещание / наследство / исполнитель завещания / наследственное производство	

22. Financial, Tax and Public Benefits

EN	PL	UA	RU	Notes
U.S. Individual Income Tax Return (Form 1040)	zeznanie podatkowe osoby fizycznej (formularz 1040)	податкова декларація фізичної особи (форма 1040)	налоговая декларация физического лица (форма 1040)	
Form 1099 (non-employee compensation)	formularz 1099 (wynagrodzenie poza stosunkiem pracy)	форма 1099 (дохід не за трудовим договором)	форма 1099 (доход не по трудовому договору)	
IRS tax return transcript / account transcript	wyciąg z zeznania podatkowego IRS / wyciąg z konta	витяг IRS з податкової декларації / з рахунку платника	выписка IRS из налоговой декларации / со счёта налогоплательщика	
adjusted gross income (AGI) / total income	skorygowany dochód brutto / dochód całkowity	скоригований валовий дохід / загальний дохід	скорректированный валовой доход / общий доход	
tax year / filing status (single, married filing jointly)	rok podatkowy / status podatkowy (osoba samotna, wspólne rozliczenie małżonków)	податковий рік / статус платника податку (самотня особа, спільна декларація подружжя)	налоговый год / статус налогоплательщика (одинокый, совместная декларация супругов)	
Federal Poverty Guidelines (125% / 100%)	federalne progi ubóstwa (125% / 100%)	федеральні показники рівня бідності (125% / 100%)	федеральные показатели уровня бедности (125% / 100%)	
assets / liabilities / net worth	aktywa / zobowiązania / wartość netto	активи / зобов'язання / чиста вартість	активы / обязательства / чистая стоимость	
bank statement / proof of income	wyciąg bankowy / dowód dochodu	банківська виписка / підтвердження доходу	банковская выписка / подтверждение дохода	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
Temporary Assistance for Needy Families (TANF)	tymczasowa pomoc dla rodzin w potrzebie (TANF)	тимчасова допомога нужденним сім'ям (TANF)	временная помощь нуждающимся семьям (TANF)	
Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP, food stamps)	program pomocy żywnościowej (SNAP, bony żywnościowe)	програма продовольчої допомоги (SNAP, продовольчі талони)	программа продовольственной помощи (SNAP, продовольственные талоны)	
housing assistance (Section 8)	dopłaty mieszkaniowe (Section 8)	житлова допомога (Section 8)	жилищная помощь (Section 8)	
Social Security benefits / earnings statement	świadczenia z ubezpieczenia społecznego / zestawienie zarobków	виплати соціального страхування / виписка про заробіток	выплаты социального страхования / выписка о заработке	
unemployment benefits	zasiłek dla bezrobotnych	допомога з безробіття	пособие по безработице	
health insurance / employer-sponsored coverage	ubezpieczenie zdrowotne / ubezpieczenie zapewniane przez pracodawcę	медичне страхування / страхування від роботодавця	медицинское страхование / страхование от работодателя	

23. Education and Credentials

EN	PL	UA	RU	Notes
high school diploma / GED	świadectwo ukończenia szkoły średniej / świadectwo równoważne (GED)	атестат про повну загальну середню освіту / еквівалент (GED)	аттестат о среднем образовании / эквивалент (GED)	
bachelor's / master's / doctoral degree	stopień licencjata / magistra / doktora	ступінь бакалавра / магістра / доктора	степень бакалавра / магистра / доктора	
transcript (academic record)	wykaz ocen (transcript)	академічна довідка (transcript)	академическая справка (transcript)	
credential evaluation / U.S. equivalency	ocena wykształcenia / odpowiednik w systemie USA	оцінка документів про освіту / еквівалент у США	оценка документов об образовании / эквивалент в США	
accredited institution	akredytowana uczelnia	акредитований навчальний заклад	аккредитованное учебное заведение	
credit hours / grade point average (GPA)	godziny kredytowe / średnia ocen	кредитні години / середній бал	кредитные часы / средний балл	
major / minor / field of study	kierunek główny / dodatkowy / dziedzina studiów	основна / додаткова спеціальність / галузь знань	основная / дополнительная специальность / область знаний	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
with honors	z wyróżnieniem	з відзнакою	с отличием	
enrollment verification	zaświadczenie o statusie studenta	довідка про навчання	справка об обучении	
professional license / board certification	licencja zawodowa / certyfikat specjalizacji	професійна ліцензія / сертифікація профільної ради	профессиональная лицензия / сертификация профильного совета	
expert opinion letter / letter of recommendation	opinia eksperta / list polecający	експертний висновок / рекомендаційний лист	экспертное заключение / рекомендательное письмо	
publications / citations / peer review	publikacje / cytowania / recenzowanie	публікації / цитування / рецензування	публикации / цитирования / рецензирование	
awards / membership in associations	nagrody / członkostwo w stowarzyszeniach	нагороди / членство в асоціаціях	награды / членство в ассоциациях	

24. Medical Examination and Health

EN	PL	UA	RU	Notes
Report of Medical Examination and Vaccination Record (Form I-693)	raport z badania lekarskiego i karta szczepień (formularz I-693)	звіт про медичний огляд і карта щеплень (форма I-693)	отчёт о медицинском осмотре и карта прививок (форма I-693)	
vaccination record / required vaccinations	karta szczepień / wymagane szczepienia	карта щеплень / обов'язкові щеплення	карта прививок / обязательные прививки	
tuberculosis (TB) test / chest X-ray	test na gruźlicę / RTG klatki piersiowej	тест на туберкульоз / рентген грудної клітки	тест на туберкулёз / рентген грудной клетки	
communicable disease of public health significance	choroba zakaźna istotna dla zdrowia publicznego	інфекційна хвороба, значуща для громадського здоров'я	инфекционное заболевание, значимое для общественного здоровья	
physical or mental disorder with associated harmful behavior	zaburzenie fizyczne lub psychiczne związane ze szkodliwym zachowaniem	фізичний або психічний розлад із пов'язаною шкідливою поведінкою	физическое или психическое расстройство с сопутствующим вредным поведением	
drug abuse / drug addiction	nadużywanie narkotyków / uzależnienie od narkotyków	зловживання наркотиками / наркотична залежність	злоупотребление наркотиками / наркотическая зависимость	
blanket waiver / vaccination waiver	zwolnienie ogólne / zwolnienie ze szczepień	загальне звільнення / звільнення від щеплень	общее освобождение / освобождение от прививок	

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
sealed envelope	zapieczętowana koperta	запечатаний конверт	запечатанный конверт	
medical records / discharge summary	dokumentacja medyczna / karta informacyjna z leczenia szpitalnego	медична документація / виписка з лікарні	медицинская документация / выписка из больницы	
psychological evaluation	opinia psychologiczna	психологічна оцінка	психологическое заключение	
disability / medical condition	niepełnosprawność / stan zdrowia	інвалідність / стан здоров'я	инвалидность / состояние здоровья	

25. Translation, Certification and Authentication

EN	PL	UA	RU	Notes
certified translation	tłumaczenie poświadczone	засвідчений переклад	заверенный перевод	
translator's certificate of accuracy	poświadczenie tłumacza o kompetencjach i zgodności tłumaczenia	засвідчення перекладача про компетентність і точність перекладу	удостоверение переводчика о компетентности и точности перевода	
certified copy	odpis poświadczony [kopia poświadczona]	засвідчена копія	заверенная копия	
true and correct copy	wierna i zgodna z oryginałem kopia	точна і правильна копія	точная и верная копия	
notarization	poświadczenie notarialne	нотаріальне засвідчення	нотариальное удостоверение	
acknowledgment / jurat	poświadczenie podpisu / poświadczenie złożenia przysięgi	засвідчення підпису / засвідчення присяги	засвидетельствование подписи / засвидетельствование присяги	<i>US notarial acts</i>
apostille	[klauzula] apostille	апостиль	апостиль	
authentication (consular)	uwierzytelnienie (konsularne)	(консульська) легалізація	(консульская) легализация	
Hague Apostille Convention	Konwencja haska znosząca wymóg legalizacji	Гаазька конвенція про скасування вимоги легалізації	Гаагская конвенция об отмене требования легализации	
seal / stamp	pieczęć / stempel	печатка / штамп	печать / штамп	
illegible	nieczytelny	нерозбірливо	неразборчиво	<i>Standard bracketed translator note</i>
transliteration	transliteracja	транслітерація	транслитерация	<i>Follow passport spelling</i>
subscribed and sworn to before me	złożono i poświadczono pod przysięgą w mojej obecności	підписано та засвідчено присягою в моїй присутності	подписано и удостоверено под присягой в моём присутствии	<i>Jurat wording</i>

U.S. Legal and Immigration Glossary

English – Polish – Ukrainian – Russian

EN	PL	UA	RU	Notes
personally appeared	stawił/a się osobiście	особисто з'явився/з'явилася	лично явился/явилась	
personally known to me / proved on the basis of satisfactory evidence	znany/a mi osobiście / którego tożsamość ustalono na podstawie wystarczających dowodów	особисто мені відомий / особу встановлено на підставі належних доказів	лично мне известен / личность установлена на основании надлежащих доказательств	
my commission expires	moje uprawnienia notarialne wygasają	строк моїх повноважень закінчується	срок моих полномочий истекает	
notarial certificate / notary seal	klauszula notarialna / pieczęć notariusza	нотаріальне посвідчення / печатка нотаріуса	нотариальное удостоверение / печать нотариуса	
I certify that I am competent to translate from [language] into English and that the translation is complete and accurate.	Oświadczam, że posiadam kompetencje do tłumaczenia z języka [...] na język angielski oraz że tłumaczenie jest kompletne i wierne.	Засвідчую, що я компетентний/-на перекладати з [...] мови англійською і що переклад є повним і точним.	Удостоверяю, что я компетентен/-на переводить с [...] языка на английский и что перевод является полным и точным.	8 CFR 103.2(b)(3) certification
translator's note (T.N.)	uwaga tłumacza	примітка перекладача	примечание переводчика	Standard in-text abbreviations: PL (uw. tłum.), UA (прим. перекл.), RU (прим. перев.).
[signature] / [illegible signature]	[podpis] / [podpis nieczytelny]	[підпис] / [нерозбірливий підпис]	[подпись] / [неразборчивая подпись]	
[handwritten] / [crossed out]	[odręcznie] / [skreślono]	[від руки] / [закреслено]	[от руки] / [зачёркнуто]	
[round seal: ...] / [stamp: ...]	[pieczęć okrągła: ...] / [stempel: ...]	[кругла печатка: ...] / [штамп: ...]	[круглая печать: ...] / [штамп: ...]	
[text in English in the original]	[w oryginale tekst w języku angielskim]	[в оригіналі текст англійською мовою]	[в оригинале текст на английском языке]	
page X of Y	strona X z Y	сторінка X з Y	страница X из Y	
translated from the original / from a copy	przetłumaczono z oryginału / z kopii	перекладено з оригіналу / з копії	переведено с оригинала / с копии	
American Translators Association (ATA) / ATA-certified translator	Amerykańskie Stowarzyszenie Tłumaczy (ATA) / tłumacz certyfikowany przez ATA	Американська асоціація перекладачів (АТА) / перекладач, сертифікований АТА	Американская ассоциация переводчиков (АТА) / переводчик, сертифицированный АТА	
source language / target language	język źródłowy / docelowy	мова оригіналу / мова перекладу	язык оригинала / язык перевода	
word-for-word (literal) translation	tłumaczenie dosłowne	дослівний переклад	дословный перевод	
back translation	tłumaczenie zwrotne	зворотний переклад	обратный перевод	